

Bei guten äußeren Bedingungen

## 166 Teilnehmer beim Miniaturgolfturnier in Eupen

Bei guten äußeren Bedingungen konnte der Minigolfclub Eupen kürzlich 166 Spieler aus Belgien, Deutschland und Luxemburg zu seinem internationalen Minigolfturnier empfangen. Vor allem durfte man gespannt sein, ob der Deutsche Michael Bamberg seinen Sieg der Vorwoche beim internationalen Turnier des MGC Roozemaai in Ekeren bestätigen könnte, und wer bei der starken Senioren-1-Konkurrenz diesmal die Nase vorne haben würde.

In Ekeren siegte Erwin Hansen noch überraschend klar (189 Schläge für acht Runden) vor seinem Teamkollegen Jean-Pierre Jakob (198) und dem ehemaligen Europameis-

ter Claude Pommerell aus Luxemburg.

Auch die für Eupen startende Régine Payen konnte sich nach ihrem zweiten Platz in der Vorwoche bei den Seniorinnen 1 gewisse Außenseiterchancen ausrechnen.

Besonders erfreulich war außerdem, dass pünktlich zum Turnier die neuen Sanitäranlagen, dank Gelder der deutschsprachigen Gemeinschaft und der Stadt Eupen, fertig gestellt werden konnten. Insgesamt konnte sich letztendlich in diesem Jahr nicht wirklich die Dominanz eines Vereines herauskristallisieren, so dass sich die Erfolge in den einzelnen Kategorien über verschiedene Vertreter verteilten.

### ERGEBNISSE

#### Miniaturgolfturnier in Eupen Resultate nach 4 Wertungsrunden:

##### Mannschaften:

1. Eupen I
2. Ro'de Le'w
3. Eupen II

##### Herren:

1. M. Bamberg (Lux) 88
2. P. Hansen (Eupen) 90
3. M. Vogt (Köln) 90
4. M. Mockel (Eupen) 91
5. D. Ahrens Jr (Malonne) 91

- ...  
10. C. Pierman (Eupen) 100  
11. J. Spinoy (Eupen) 100  
16. D. Ludwig (Eupen) 107

##### Senioren1:

1. J.-P. Jakob (Eupen) 93
2. E. Hansen (Eupen) 94
3. R. Bausch (Lux) 95

- ...  
9. J. Libert (Eupen) 101  
14. E. Willems (Eupen) 107  
17. H. Brülls (Eupen) 116  
18. R. Beuken (Eupen) 122

##### Senioren 2:

1. J. Wouters (Turnhout) 103

2. J. Godin (Esneux) 103
3. J. Scailquin (Eupen) 105

- ...  
14. G. Plumanns (Eupen) 127  
Beste Runde: Dieter Ahrens Jr. (Malonne): 19

##### Damen:

1. C. Massem (Malonne) 105
2. P. Benoît (Schaerbeek) 109
3. C. Bellekens (Zigo) 116
4. L. Betsch (Eupen) 116

##### Seniorinnen1:

1. I. Piton (Esneux) 97
2. M.-J. Hendrickx (Zigo) 99
3. R. Payen (Eupen) 101

##### ...

7. M. Vanspauwen (Eupen) 111

##### Seniorinnen2:

1. M. Thirion (Esneux) 102
2. H. Calmant (Esneux) 104
3. M. V. Bulke (Kapelleke) 108

##### Jugend:

1. M. Thewis (Schaerb.) 101
2. J. Cappe (Gembloux) 107
3. C. V. Cauw. (Esneux) 107
4. St. De Lahaye (Eupen) 110
5. S. De Lahaye (Eupen) 135
6. R. Hemgesberg (Eupen) 142

Minigolfclub Eupen

## Turnier für jedermann am Nationalfeiertag

An diesem Donnerstag, 21. Juli (Nationalfeiertag), findet das Touristenturnier des MGC Eupen statt.

Ab 13 Uhr kann jeder versuchen, innerhalb zwei Runden die Geheimnisse des Miniaturgolfes zu entdecken. Wie in den letzten Jahren wird eine Runde mit gewöhnlichem Ma-

terial absolviert und eine Runde mit Turnierausrüstung in Begleitung eines Klubspielers. Auch werden wieder interessante Sachpreise zu gewinnen sein.

Die letzten Einschreibungen werden um 18 Uhr angenommen. Die Teilnahmegebühr liegt bei drei Euro.

Fußball: 1:2-Niederlage gegen Kolumbien

## Aus für Titelverteidiger Mexiko beim Gold-Cup

Gastgeber USA und Honduras sowie Kolumbien und Panama treffen in den Halbfinals beim Fußball-Gold-Cup in den Vereinigten Staaten aufeinander. Dabei bestreiten die US-Boys am Donnerstag in East Rutherford/New Jersey das erste Semifinale, Kolumbien und Panama kämpfen an gleicher Stelle am kommenden Sonntag um den Final-Einzug.

Enttäuschend endete damit für Titelverteidiger Mexiko auch das zweite große internationale Turnier innerhalb weniger Wochen. Das Team von Trainer Ricardo La Volpe unterlag am Sonntagabend in Houston im Viertelfinale 1:2 gegen Kolumbien. Beim Konföderationen-Cup in Deutschland hatte Mexiko erst im Elfmeterschießen gegen Brasilien das Finale verpasst und anschließend das Spiel um Platz drei gegen das Team von Jür-

gen Klinsmann verloren.

Für Kolumbien trafen Jaime Castrillon und Abel Aguilar. Gonzalo Pineda hatte für die Mexikaner den zwischenzeitlichen Ausgleich erzielt. Außenseiter Panama setzte sich überraschend mit 5:3 im Elfmeterschießen gegen Südafrika durch. Nach regulärer Spielzeit und Verlängerung hatte es durch die Tore von Dely Valdes (Panama) und Lungisani Ndlela (Südafrika) 1:1 gestanden. Außenseiter Honduras besiegte Costa Rica 3:2. Die Tore für den Sieger erzielten Vilmar Velazquez (6.), Danilo Turcios (27.) und Tyson Nunez (29.). Die Treffer für Costa Rica gingen auf das Konto von Christian Bolanos (38.) und Byran Ruiz (81.).

Gastgeber USA hatte bereits am Samstag im Viertelfinale einen 3:1-Erfolg gegen Jamaika gefeiert.

World Games in Duisburg: Wenn Naturburschen nicht mehr »können«

# Für die Fans gehört Tauziehen zu Olympia

**Wenn sich zwei Achtermannschaften gegenüber stehen, sich gegenseitig belauern, mit dem Wettkampferät in die jeweils andere Richtung wollen und die Gesichtsfarbe der Teilnehmer sich langsam dem Purpurrot der Mittelmarkierung auf dem Seil annähert, wissen wir, wo wir uns befinden.**

Genau, beim Tauziehen natürlich. Und wenn Geräuschkulisse und Enthusiasmus die Dimensionen populärer Großereignisse erreichen, dann sind wir bei den World Games in Duisburg.

Die Kapazität für etwa tausend Zuschauer ist auf Haupttribüne, Zusatztribüne und Stehrängen weit überschritten. Sogar von außerhalb des Zauns verfolgen die Neugierigen gebannt das Geschehen, hängen an Straßenschildern oder Pfeilern, hocken auf dem benachbarten Freibad-Dach, natürlich halb nackt.

Euphorischer Applaus dringt herüber. »Die Atmosphäre ist gigantisch«, schwärmt Europameister und Vize-Weltmeister Andreas Reibel. Trotzdem reicht es für die deutsche Mannschaft »nur« zu Bronze gegen Irland. Gold geht an die Schweizer, die im Finale die Schweden bezwingen. Kein Wunder, denn die eidgenössischen Schlachtenbummler haben überdimensionale Kuhglocken mitgebracht. Dagegen ist



Von 1900 bis 1920 war Tauziehen (hier die irische Mannschaft bei den World Games in Duisburg) als leichtathletische Disziplin Teil der Olympischen Spiele.

kein Kraut gewachsen.

Von 1900 bis 1920 war Tauziehen als leichtathletische Disziplin sogar Teil der Olympischen Spiele, seit der Premiere 1981 in Santa Clara ist man bei den World Games dabei. Und in Duisburg zählt der Wettkampf, der in Asien »erfunden« worden sein soll, zu den großen Attraktionen. Ginge es nach den Fans, wäre die

Rückkehr in den Olymp beschlossene Sache.

Nur bei den Dopingkontrollen sind die Publikumsliebhaber nicht so gut gelitten. Nicht etwa wegen des Konsums unerlaubter Mittel, sondern aus »zeitraubendem« Grund: »Die haben die größten Schwierigkeiten beim Wasserlassen«, sagt Dopingkontrollleur Karl-Heinz Kerl und

nimmt sie dann sofort in Schutz: »Das sind eben echte Naturburschen, die sind nach ihrem Wettkampf so fertig, dass sie erstmal wirklich nicht können.«

Andreas Reibel erinnert sich: »Bei der Europameisterschaft klappte es bei mir erst nach vier bis fünf Bier und einigen Stunden. Da war ich schon halb besoffen.« (sid)

Vom 1. bis 19. August in der kleinen Halle des städtischen Stadions

## 46. Sport- und Ferienlager in Eupen

Auch in diesem Jahr veranstaltet der Eupener Sportbund wieder sein traditionelles Sport- und Ferienlager. Hierzu sind alle Kinder zwischen fünf und 15 Jahren herzlich eingeladen.

Unter der Aufsicht von qualifizierten Übungsleitern werden folgende Sportarten angeboten: Schwimmen, Hand- und Fußball, Basket-, Volley- und Baseball, Leichtathletik, Indiac, Hockey, Turnen, Judo und Karate, Badminton.

Termin: vom 1. bis zum 19. August, täglich von 9 bis 12 Uhr und von 13.30 bis 16 Uhr.

Für die berufstätigen Eltern können die Kinder bereits ab 7.45 Uhr und dies unter Aufsicht, angenommen werden.

Ort: Kleine Halle des städtischen Stadions, Judenstraße, Eupen. Eingang Parkplatz Stockberger Weg am Schwimmbad.

Kostenbeitrag: 20 € pro Woche und pro Teilnehmer oder 5 € pro Tag. In diesen Preisen ist der zahlende Schwimmbetrag mit eingeschlossen. In allen Preisen sind ebenfalls eine Unfall- und Haftpflichtversicherung einbezogen.

Teilnehmer: Das Lager rich-

tet sich sowohl an Jungen als auch an Mädchen im Alter von fünf bis 15 Jahren.

Anmeldungen werden täglich beim Sport- und Ferienlager entgegen genommen. Die dementsprechenden Zahlungen müssen jeweils am ersten Tag (für die komplette Woche) der jeweiligen Woche erfolgen. Unter Mittagsaufsicht können die Kinder ebenfalls zu zivilen Preisen Getränke einnehmen. Die Verpflegung muss mitgebracht werden.

Die Abschlussfeier des Lagers, zu der die Eltern der Kinder herzlich eingeladen sind,

findet statt am Freitag, dem 19. August, um 18 Uhr in der großen Sporthalle Stockberger Weg.

Der Eupener Sportbund wird durch die Stadt Eupen, sowie durch das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft unterstützt.

Organisation: Eupener Sportbund V.O.G.  
Tel. 087/74 43 73  
Lagerleitung: Philippe Reinertz und Michael Krings



### Radsport-Kriterium des RSV St.Vith

In unsere Berichterstattung über das Radsport-Kriterium »Crédit Agricole« des RSV St.Vith (siehe GE von gestern,

Seite 18) hat sich leider ein Fehler eingeschlichen. Das obige Bild zeigt v.l.n.r. Andreas Ballmann (3.), Christoph Gallo

(1.) und Max Schütz (2.), die in der Kategorie Jungen (10 bis 16 Jahre) aufs Podium führen. Wir bitten um Entschuldigung.

Volleyball-Weltserie

### Brasilien feiert fünften Triumph

Brasiliens Volleyballerinnen haben zum fünften Mal die Volleyball-Weltserie gewonnen. Im entscheidenden Spiel der Endrunde im japanischen Sendai besiegte der Titelverteidiger Weltmeister Italien nach 2:03 Stunden 3:2 (25:20, 22:25, 25:21, 27:29, 15:7). Damit ist das »Double« für Brasilien perfekt, nachdem die Herren zuvor die Weltliga gewonnen hatten. »Das ist ein riesiger Erfolg für uns. China und Kuba waren höher eingeschätzt als wir, aber wir haben das Turnier gewonnen«, erklärte Brasiliens Cheftrainer Jose Guimaraes.

Mit 8:2 Punkten triumphierte seine Schmetterkünstlerinnen vor Italien (6:4 Punkte). Olympiasieger China (6:4) sicherte sich mit einem 3:0 gegen die Niederlande Bronze vor dem Olympiadritten Kuba (6:4/3:0 gegen Japan).